对话 合作 共赢

——记“温馨之约——中美文化遗产与城市发展论坛”

薛 帅 文/图

赵宇敏

詹姆斯·肯尼

宋合意

马克·史奎拉

康书祥

胡文西奥·冈萨雷斯

郭 旃

霍利·拉什迈耶

李立言

张之平

张广汉

多诺万·雷柏玛

曹志君

艾伦·格林伯杰

贺 艳

拉里·杜宾斯基

张文龙

“温馨之约——中美文化遗产与城市发展论坛”会场一角

论坛美方主席、费城市市长詹姆斯·肯尼与中方主席、中国文化传媒集团总编辑、中国文化报社总编辑宋合意交流互动

论坛执行主席张小兰(左五)、张文龙(左四)于论坛举办日在宾夕法尼亚州会展中心与费城商务部国际商业投资高级总监劳伦·斯瓦茨(右四)和塞缪尔(右三)等嘉宾合影

8月20日至21日,由中国驻纽约总领馆、美国费城市政府与中国文化传媒集团共同主办,中国文化传媒集团对外文化传播中心和美中商旅总会联合承办的“温馨之约——中美文化遗产与城市发展论坛”在美国费城举办。来自中美两国的文化遗产界权威专家与城市“设计师”们,进行了关于文化遗产保护与城市发展的高端思想对话,学者们颇见功力的演讲和满腔热忱的交流,为中美人文交流机制注入了新的活力,加深了中美人民之间的友好感情,表达了两国人民深化文化交流与互利合作的强烈意愿。

本次论坛引起中美两国文化遗产界以及以美国费城、中国天津这对友好城市为代表的不少中美地方城市的热诚关注。论坛旨在通过中美地方城市的交流,推动两国文化合作关系进一步发展,加强中美两国在文化遗产领域的交流与合作,包括建立互利的双边关系,通过教育与传播提高公众文化遗产的保护意识,在实现城市发展规划的同时坚守负责任、可持续的原则,共同提升文化遗产的保护和促进工作。中国天津市、南京市派代表参加了本次论坛。

论坛上,中美专家围绕“文化遗产保护和利用的经验分享”“数字遗产保护的机遇与挑战”“文化遗产助力城市发展”等重点议题,展开了充分交流与研讨,其中不乏前沿研究成果与宝贵实践经验的分享和呈现。论坛上,专家们观点碰撞交锋,思想火花频现,研讨成效显著,吸引了中美媒体的广泛报道和关注。

友谊和互信——中美人文交流的积极主旋律

参加本次论坛的中美嘉宾普遍认为,经济全球化“牵一发而动全身”,当前中美关系正处于比较特殊的时期,加强中美人文交流更显得弥足珍贵、意义深远。中美建交近40年来出现过诸多波折,但积极面向未来的互利合作永远是主旋律、大方向,合作是中美两国唯一正确的选择。论坛开幕式上,中国驻纽约总领馆代总领事赵宇敏,费城市市长詹姆斯·肯尼,全国政协委员、中国文化传媒集团总编辑、中国文化报社总编辑宋合意,费城市议员马克·史奎拉,天津市文化广播影视局副巡视员康书祥,美国宾夕法尼亚州副州长特别助理胡文西奥·冈萨雷斯等先后致辞,也表达了加强中美对话、合作、共赢的观点。

赵宇敏在致辞中祝贺论坛在费城成功举办,表示本次论坛正值中国改革开放40周年,中美两国也即将迎来建交40周年。40年来,中国向美国等国家学习城市规划、文化遗产保护等多方面的经验,并通过不断自主创新改变了国家面貌。更重要的是,中美两国在这一过程中建立了友谊和互信。当前,中国正在推进新一轮改革开放,特别是2017年中共十九大的胜利召开,明确了中国未来的发展方向。中国寻求继续扩大和深化同美方的各领域合作。站在这一重要历史节点,中美需要思考两国关系的未来。面对经济发展、气候变化、环境保护、反恐等重大议题,我们必须思考是抱着零和博弈心态,还是应该携手合作、寻求共赢。赵宇敏说,今天,我们在这里讨论文化遗产和城市发展,最需要保护的“遗产”是中美两国的合作精神,城市发展最重要的部分是营造不同种族、不同信仰的人们和谐相处的人文环境。1973年,费城曾因派交响乐团访华的“破冰之旅”为增进中美友谊作出了重要贡献,期待费城继续带头促进中美各领域交流合作,成为推动中美合作的“先驱”。中美间更多交流合作终将形成推动两国关系向前发展的积极力量。

詹姆斯·肯尼在致辞中表示,当今中美两国关系越发密切,双方有着更深层次和更重要的交流关系。在世界遗产城市联盟(OWHC)中,费城是全世界250个成员城市中唯一一座美国城市(中国加入该组织的有河北承德、云南丽江、山西平遥、澳门以及观察员城市江苏苏州5座城市)。同时,费城与中华人民共和国从1979年便开始交往互动、建立联系,并与天津市结为友好城市,费城成为最早与中国相关省市缔结友好城市的美国城市之一。这一系列相关背景也成为本次论坛落地费城的重要原因。“中文是费城的第三大语言,费城的中国城也是美国东部地区华人社区的中心,此次论坛便是进一步发展友好关系的重要契机。”詹姆斯·肯尼说,论坛把握时下中美两国关切的热点议题,诸如“文化遗产保护数字化提供的机会和我们将面临的挑战”等,参与交流的中美两国专家、出席论坛的相关嘉宾皆为业界知名专家学者,涵盖文化遗产保护专家、城市规划及设计专家、文化遗址代表、活动赞助商和政府官员,多领域、多界别人士共同参与将合力推动论坛取得实效。“中国在数字遗产保护领域取得了丰硕成果,中美文化遗产与城市发展论坛为进一步探讨和分享这些经验与技术提供了一个绝佳的平台。”詹姆斯·肯尼表示,真诚欢迎中国客人来访,此行有助于对美国第一个世界遗产城市——费城加深了解。

宋合意在致辞中指出,中国国家主席习近平强调“不忘本来、吸收外来、面向未来”,这一重要论述对文化遗产与城市发展很有指导意义。“这次论坛是一个交流与分享、吸收与借鉴的平台。同时,相互了解有助于相互理解。相信通过人文交流互鉴,彼此都会受益,也有利于人类文化遗产的传承、共享和城市发展得更美好。”他表示,费城城市的形成与发展,在美国历史上具有重要和特殊的地位;从文化遗产角度说,费城在美国也有独特的代表性。“此次论坛聚焦中美文化遗产与城市发展,费城及其所在的宾夕法尼亚州是非常合适的地点。”宋合意说,“在走向现代化过程中,中国的城市正以前所未有的速度与规模发展,中国政府和人民包括新闻传媒机构,越来越认识到文化遗产对城市发展、人民美好生活的重要性,更加重视文化遗产保护与利用。”

创造机遇——推动中美文化遗产保护深度合作

参与本次论坛的中美专家阵容堪称豪华,引起媒体高度关注。世界遗产专家、国际古迹遗址理事会原副主席、中国文物学会副会长兼世界遗产研究会会长郭旃,耶鲁大学计算机科学系教授霍利·拉什迈耶,世界遗产保护项目分析知名专家、国家文物局古建专家组成员、西藏布达拉宫维修工程总工程师张之平,遗产规划专家、中国城市规划设计研究院副总规划师张广汉,国际遗产战略公司总裁多诺万·雷柏玛,南京市博物总馆馆长曹志君,美国德雷塞尔大学杰出教学教授艾伦·格林伯杰,数字遗产专家、北京清城睿现数字科技研究院院长贺艳,富兰克林研究所总裁兼首席执行官拉里·杜宾斯基在论坛上先后发表精彩演讲并回答了听众的提问。

郭旃以文化、传统和时空语境的文化遗产多样性与转化为主题,以北京和福建泉州这两座历史文化名城与文化遗产地的发展变迁为例,对中国文化遗产地的特点与类别进行了细致呈现,并对时下在国际层面保护文化遗产工作的方向与规律性经验进行把握与总结,对全球文化遗产保护事业制定相关规则提出有针对性的建设性意见。张之平分享了她维修布达拉宫的实践经验与多年保护文化遗产的阅历,其中当谈到如何干预生物对文化遗产的破坏时,她讲述了自己在布达拉宫消除“鼠灾”及其与美方专家交流的经历,妙趣横生的故事令美方专家连连称赞。

张广汉以《中国历史文化名城保护》为题,详细介绍了中国文化遗产保护的体系、北京名城保护规划指导思想和历史文化街区的保护方法、协调保护与发展之间的矛盾等内容,并从城市规划层面提出一系列解决方案与保护措施。曹志君与现场听众分享了“博物馆与一座城市的记忆”,从南京的文物古建保护、城市规划发展与博物馆体系建设完善等方面,让美国专家及听众领略了南京这座文化遗产宝库的魅力。贺艳重点介绍了中国数字遗产发展现状,就外国专家普遍关心的数字故宫、数字敦煌和数字圆明园以及其他一系列前沿科技应用与保护手段创新逐一进行实例分析,获得美方专家的一致好评。

与此同时,美方专家也纷纷从各自研究领域出发,介绍了保护文化遗产及推动城市协调发展的相关经验。霍利·拉什迈耶与贺艳的研究领域相通,作为计算机科学系资深教授,她系统阐释了目前美国及世界上最前沿科技手段在文化遗产保护中的具体应用,新技术、新理念、新方法令人耳目一新。拉里·杜宾斯基与曹志君“心有灵犀”,同样身为一家博物馆的“掌门人”,拉里·杜宾斯基也把交流重点放在了博物馆对城市发展和文化遗产保护的途径与作用意义上。同时,他还介绍了富兰克林科学博物馆与中国博物馆近年来的频繁交流与合作。“前不久,与陕西历史博物馆合作在富兰克林科学博物馆举办了秦兵马俑大展,在费城乃至整个美国引起强烈反响,成为富兰克林科学博物馆诸多外展中观展人数最多且反馈最佳的展览。这说明中美在博物馆领域有着充分的交流空间与合作潜力,在共促文化遗产保护工作与提升城市文化内涵方面有着广阔的发展前景。”拉里·杜宾斯基说。

“中国在文化遗产保护特别是数字遗产保护方面,有着先行一步的经验,数字故宫、数字敦煌和数字圆明园等已有了比较成熟的技术和经验,可与美方在论坛上分享;美国在文化遗产保护法律法规、自然与人文兼顾、保护与利用协调等方面有着值得学习的经验,可与中方分享。”论坛项目负责人、中国文化传媒集团董事长外事助理、活动总策划张小兰在论坛现场道出策划本次论坛的“初心”。她说:“中美在文化遗产保护领域面临着不少相似的挑战与难题,彼此都有可以相互学习借鉴的可贵经验。创造机遇,推动中美在文化遗产保护方面的深度合作,是这次论坛举办的重要目的。”“文化遗产保护是一个全世界共同关注的话题,尤其对中国而言,在经济高速发展中,常常不得不在文化遗产的保护与利用中作出抉择。中美两国专家学者碰撞出思想火花,不但推动两国在文化遗产保护领域的深度合作,也为中美人文交流增添新的活力。”本次论坛联合策划人李立言、张小兰、张文龙在费城不约而同地表达了这样的观点。

“温馨之约”——以思想对话增进中美文化关系

作为中国文化传媒集团高端思想对话品牌活动,“温馨之约”系列论坛活动自2013年5月在瑞典首次举办以来,先后在古巴、马耳他、荷兰、南非等国家和中国上海、香港、澳门等地举办,均产生了积极深远的影响,已成为中外文化互通、传播中华文化的有效通道。本次论坛作为系列活动的第十届,具有里程碑式的重要意义,活动吸引了美国各界嘉宾150人参与,在热烈研讨、积极互动中产生了广泛和积极的影响。中外媒体也给予了本次活动充分肯定和积极报道。《人民日报》、新华社、中新社、《中国日报》和《环球时报》、东方卫视、《中国文化报》、凤凰网、中国文化传媒网,以及美国NBC第六频道电视台、KYW电台和美国中文电视台及《神州时报》《侨报》《星岛日报》等多家媒体第一时间对活动给予了积极报道。论坛参与者用各自的现代化传播渠道,广泛传播论坛成功举办的消息。詹姆斯·肯尼在推特中写到,参加首次在费城举办的中美文化遗产与城市发展论坛,感到非常愉快,论坛办得非常成功。

除了交流研讨,本届“温馨之约”论坛还包含考察与走访环节。来自中国的专家与嘉宾在美国当地相关机构引导下,走访了费城艺术博物馆、富兰克林科学博物馆、费城独立宫和国家宪法中心等地,实地探访费城文化遗产,了解费城城市概况和历史沿革。论坛上,中国驻纽约总领馆文化参赞李立言、费城商务部国际商业投资高级总监劳伦·斯瓦茨、天津市人民对外友好协会副会长陈卫明、美中商旅总会会长张文龙等也出席了活动。

“中美两国在文化遗产保护、促进城市在发展中保持并增加文化积淀、为人民生活营造良好人文环境方面,不乏相似的课题、共同的愿望,而且彼此也一定有许多内容可以交流、互鉴与分享。这也是中国驻纽约总领事馆、中国文化传媒集团与费城市政府共同举办此次论坛的初衷。”李立言在论坛致辞中说,中美关系是当今世界最重要的双边关系之一,人文交流一直是中美关系的一个重要支柱,两国间日益活跃的人文交流为两国人民的相互了解和友谊不断作出贡献。中美两国在城市文化遗产保护及发展等领域的交流与合作具有很大提升空间。

“只有延续并深化友谊关系,才能为双方带来新的发展机遇。”马克·史奎拉坦言,通过两种文明的碰撞与交流,通过中美在文化、教育、艺术等领域的相互渗透与交融,两国人民必将迎来更多加深了解的机遇,拥有更多利益。费城作为美国最早且目前唯一的世界遗产城市,有责任与义务更包容、更开放地与其他志同道合的城市及国家进行深入交流和平等合作。“我们愿意与中国建立长期且稳固的友好关系,不仅是合作伙伴关系,更是情感深厚的同道挚友关系,只有并肩合作才能携手共赢!”马克·史奎拉说。

“温馨之约——中美文化遗产与城市发展论坛”部分嘉宾合影

美国嘉宾在论坛现场接受媒体采访

■ 中国文化传媒集团主办 社址:北京市朝阳区东土城路15号 邮政编码:100013 传真:(010)64208704 电话:编辑中心(010)64294608 新闻热线(010)64296360 通联发行(010)64298092
本报所付稿酬包括作品数字化和信息网络传播的报酬 广告经营管理(010)64293890 本报广告经营许可证号:京西工商广字第8131号 订阅:各地邮局 零售每份1.00元